

Dokumentation ICVD

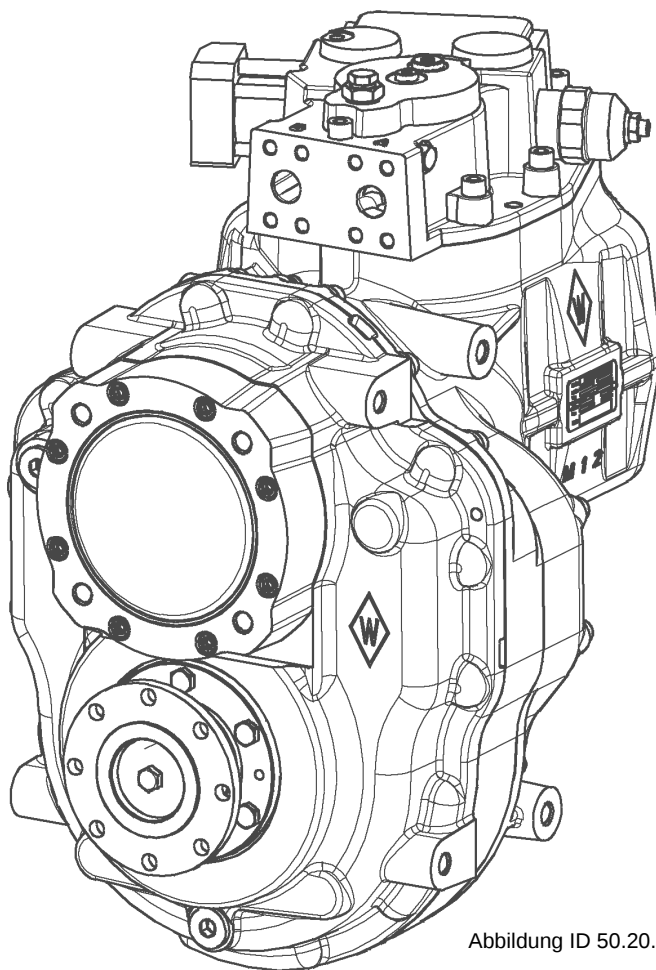
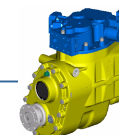
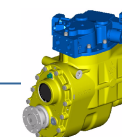
ID 50.20.0195**ID 50.20.0214**

Abbildung ID 50.20.0214

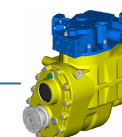
Dokument-Nr. 50.20.0484 intern**Sauer Bibus GmbH**
Lise-Meitner-Ring 13
89231 Neu-Ulmwww.sauerbibus.de

Inhaltsverzeichnis / Table of contents / Table des matières

1.	Dokumentation ICVD Documentation ICVD	
1.1	ICVD-kpl. ICVD-cpl	
1.1.1	Gesamtansicht Total view Vue d' ensemble	4 - 9
1.1.2	Technische Daten Technical data Données techniques	10 - 11
1.1.3	Explosionsansicht Explosion opinion Avis d' explosion	12 - 13
1.1.4	Stückliste Parts list Liste de pièces	14 - 17
1.1.5	Montagehinweise Assembling instructions Indications d' assemblage	18
1.2	Steuerdeckel Adjustment cover Couverture d' ajustment	



1.2.1	Explosionsansicht - Steuerdeckel Explosion opinion - adjustment cover Avis d' explosion - Couverture d' ajustment	19
1.2.2	Stückliste - Steuerdeckel Parts list - Adjustment cover Liste de pièces - Couverture d' ajustment	20 - 21
1.2.3	Montagehinweis - Steuerdeckel Assembling instructions - Adjustment cover Indication d' assemblage - Couverture d' ajustment	22
1.2.4	Schaltplan - Steuerdeckel Circuit diagram - Adjustment cover Schéma - Couverture d' ajustment	23
1.3	Dichtungssatz Seal kit Jeu de joints	
1.3.1	Stückliste – Dichtungssatz Part list – seal kit Liste de pièces – jeu de joints	24 - 25

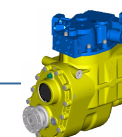
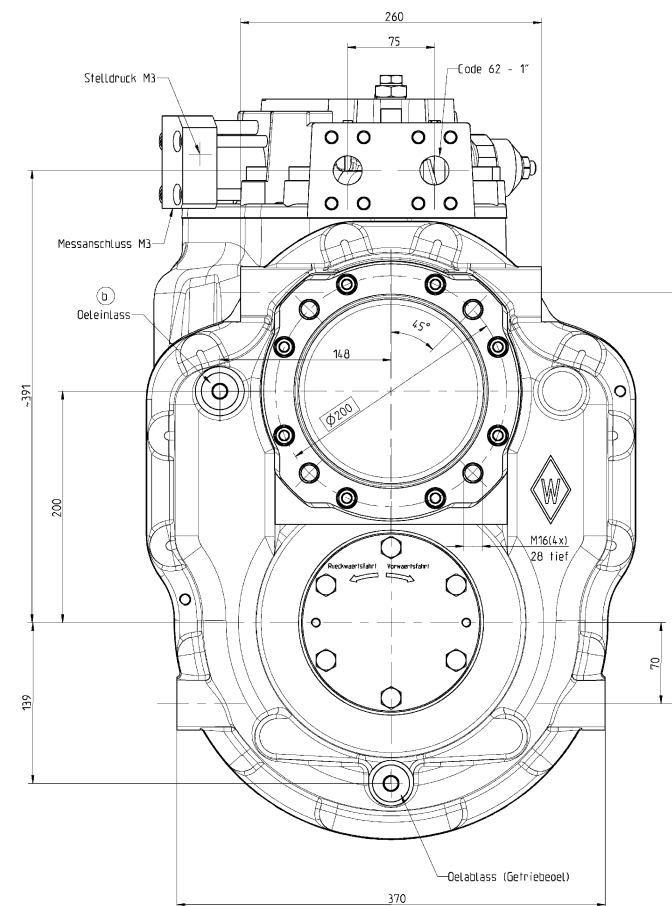
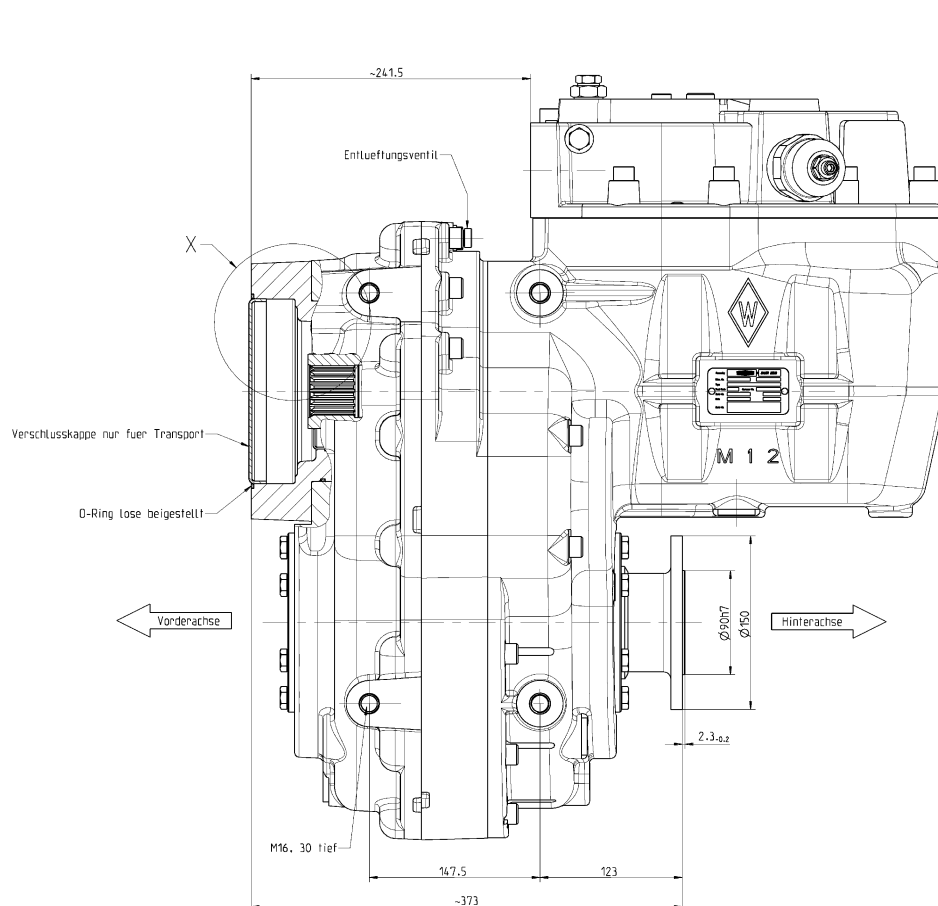


1. Dokumentation ICVD Documentation ICVD

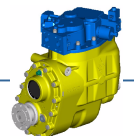
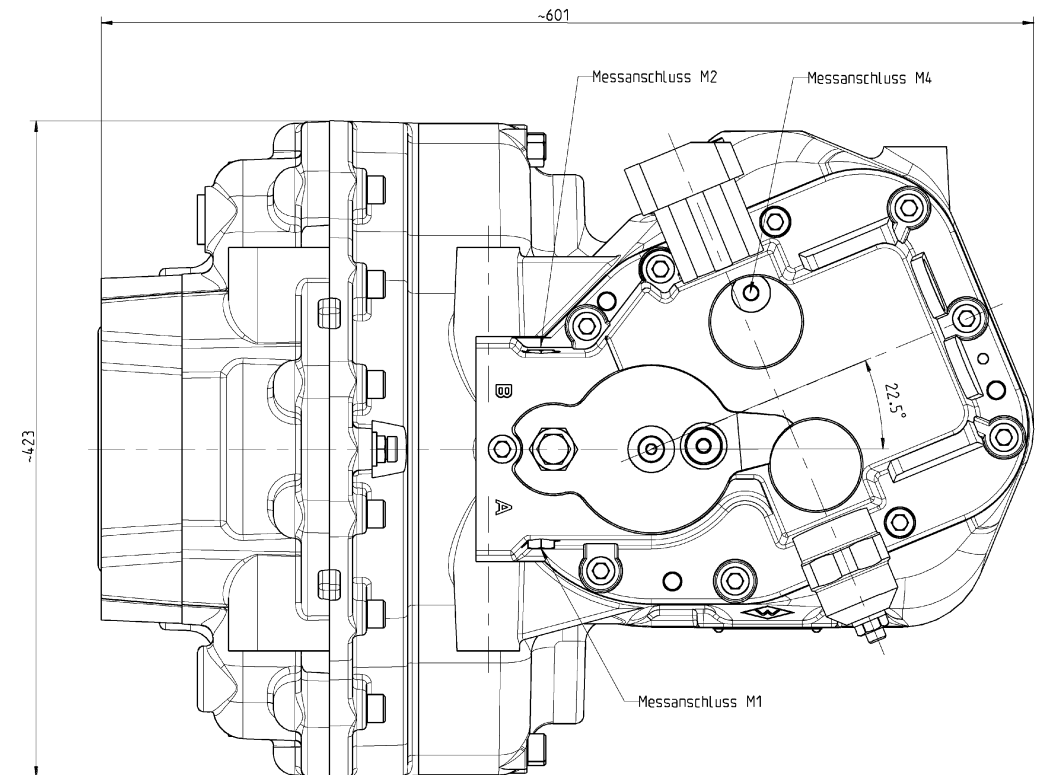
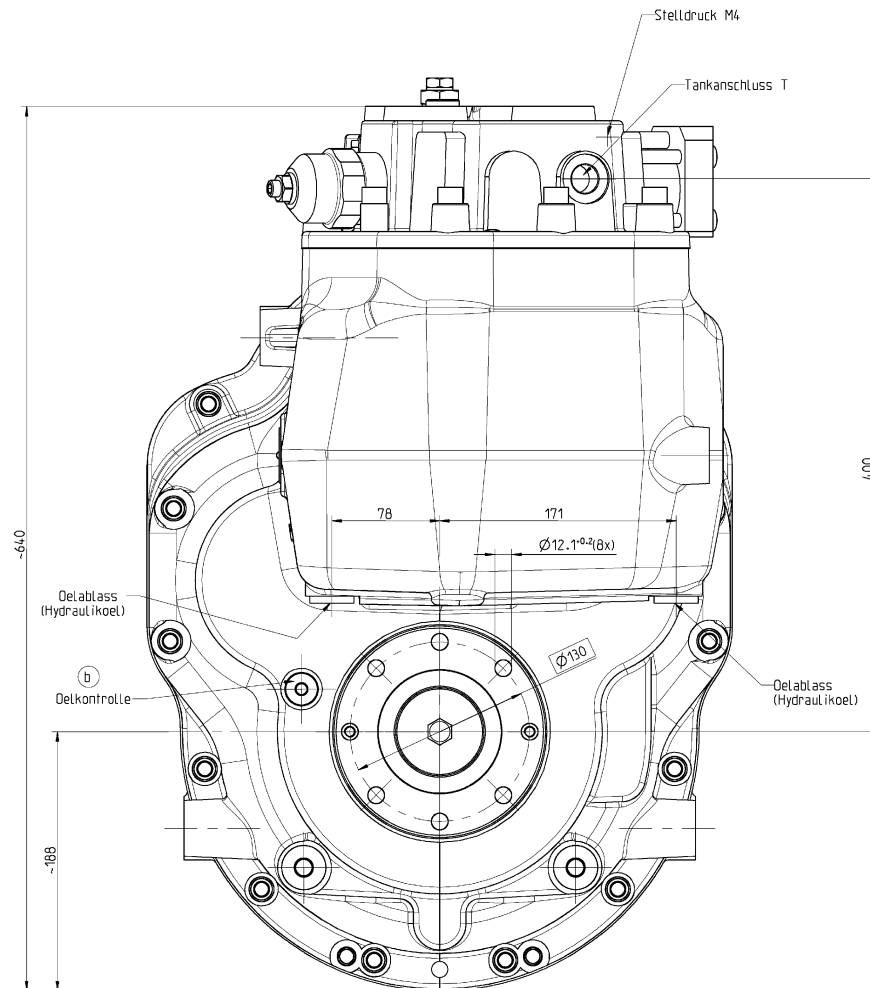
1.1 ICVD kpl. ICVD cpl.

ID 50.20.0195

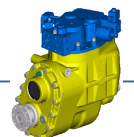
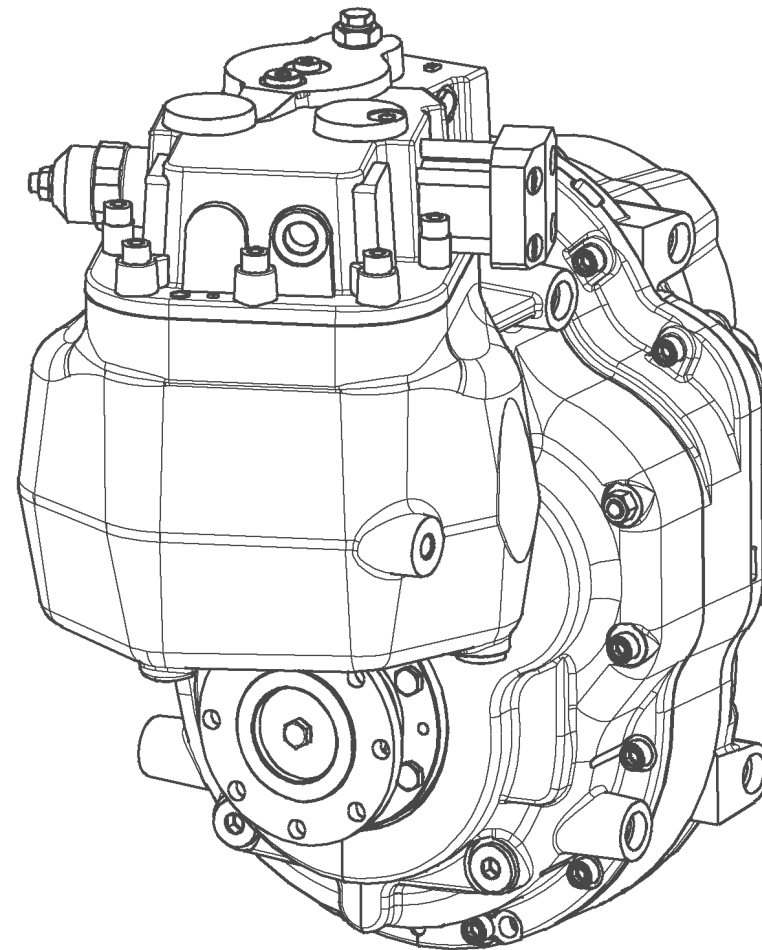
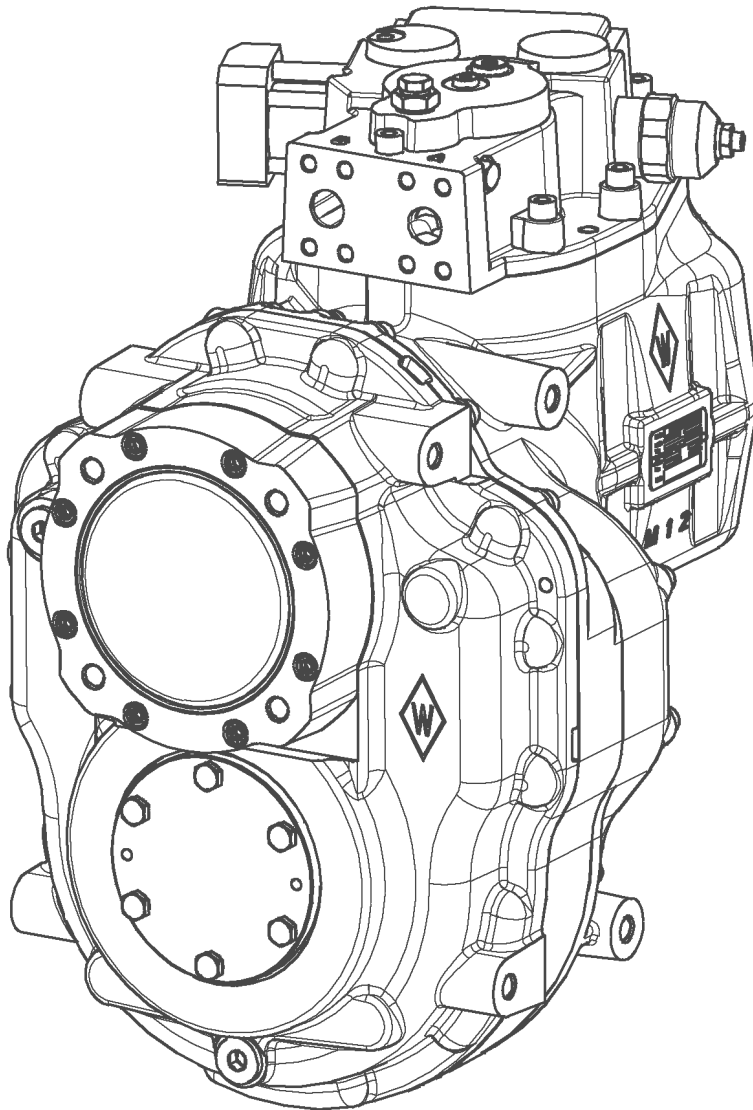
1.1.1 Gesamtansicht Total view Vue d'ensemble



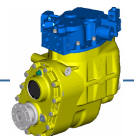
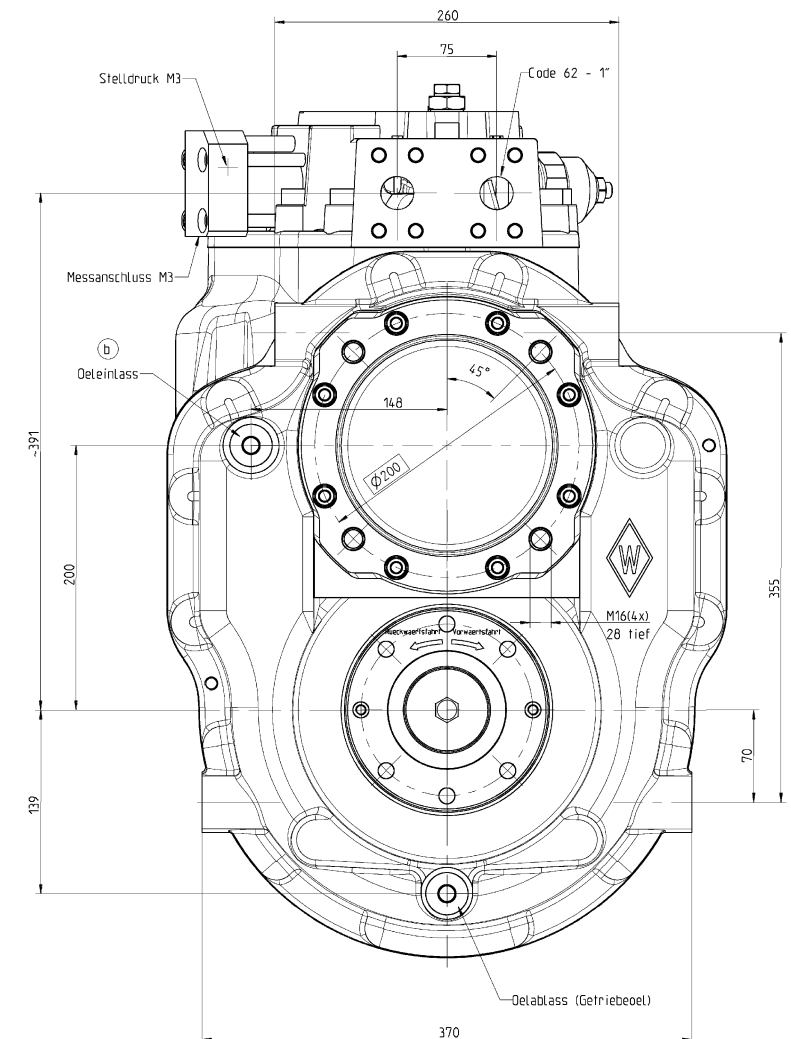
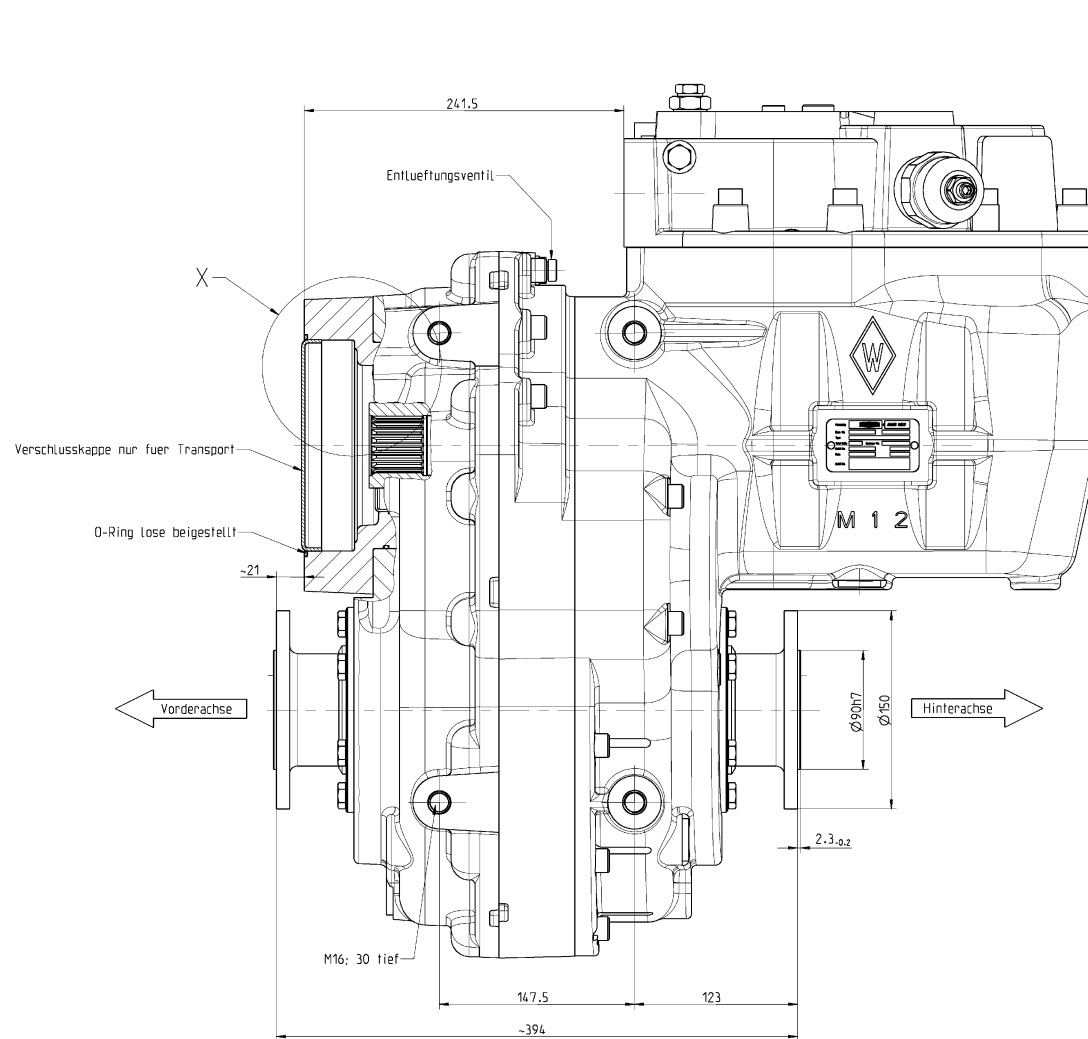
ID 50.20.0195



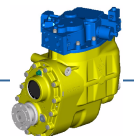
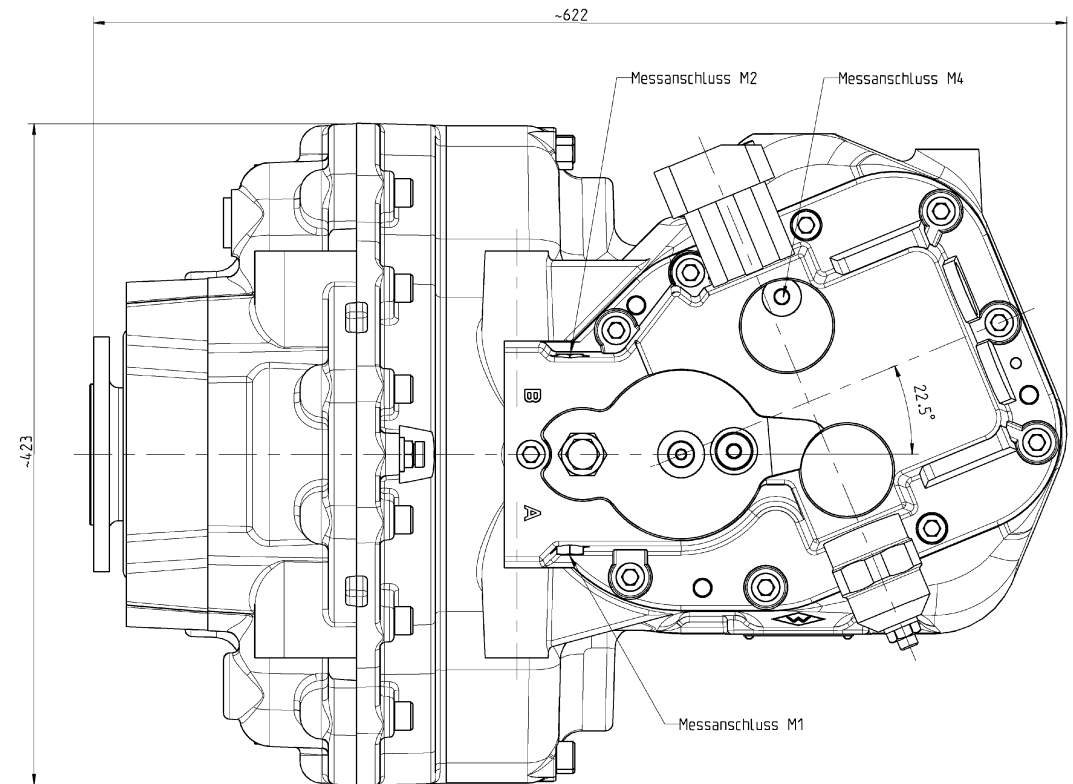
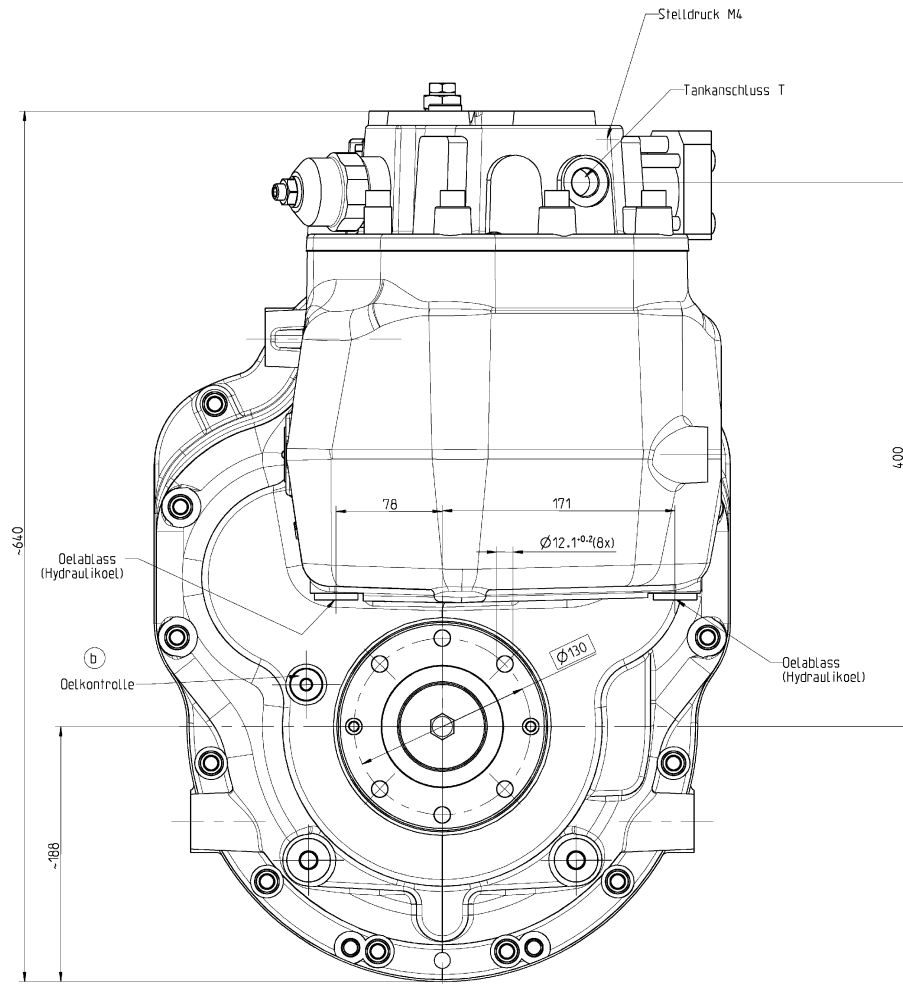
ID 50.20.0195



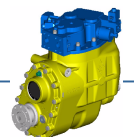
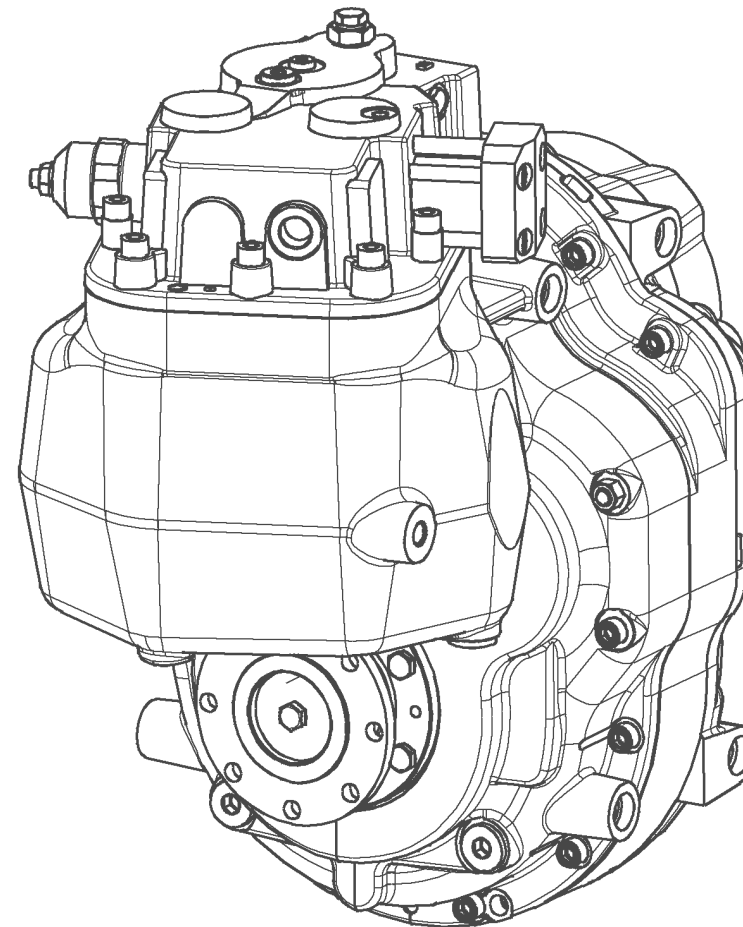
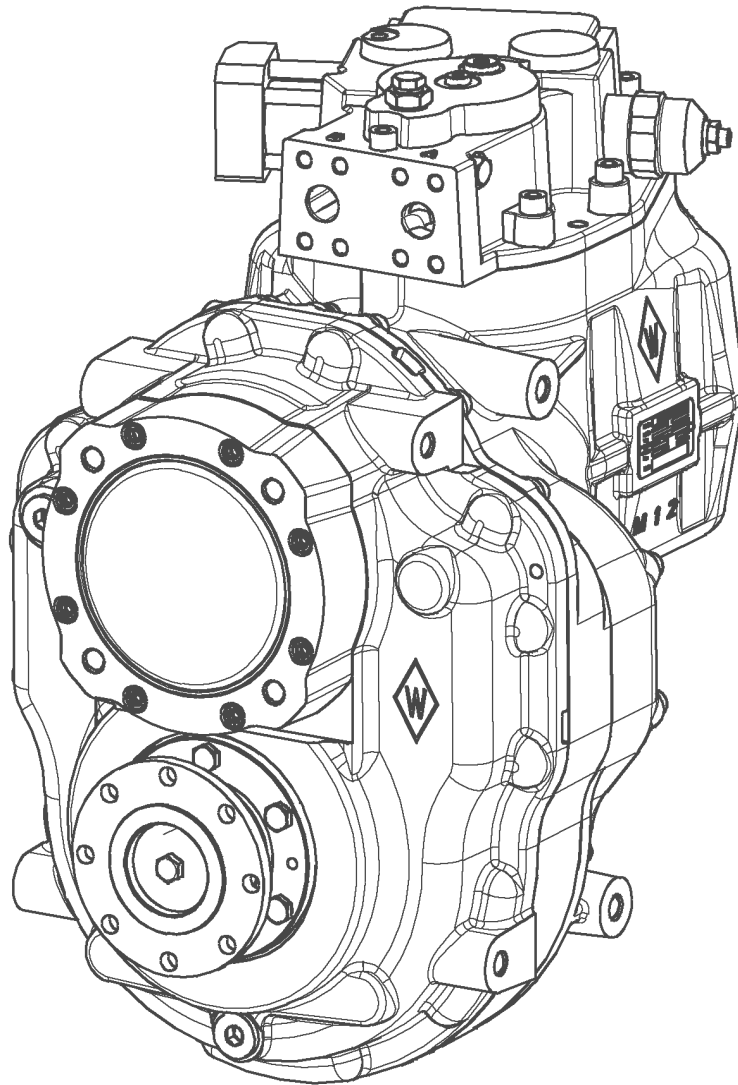
ID 50.20.0214



ID 50.20.0214

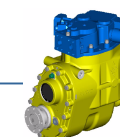


ID 50.20.0214

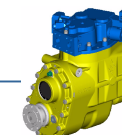


1.1.2 Technische Daten Technical data Données techniques

-max.Durchfluss A-B -max. flow A-B -écoulement maximal A-B	200 l/min
-max. Druck , kurzzeitig -maximum pressure, briefly -pression maximale, brièvement	480 bar 510 bar
-Max. Gehäusedruck, kurzzeitig bei Kaltstart -max. housing pressure, briefly by cold starting -répression maximal, brièvement par commencer à froid	2 bar 5 bar
-Umgebungstemperatur, kurzzeitig -Enviroment temperature, briefly -Température ambiante, brièvement	-20°C...+50°C, +100°C
-Betriebsmittel HLP, kurzzeitig -Operational funds, briefly -Fonds d' opération, brièvement	-20°C...+80°C +115°C
-Viskositätsbereich/Viscosity range/Plage de viscosité kurzzeitig / briefly / brièvement empfohlene Betriebsviskosität recommended operating viscosity viscosité industrielle recommandée kurzzeitig bei Kaltstart briefly with cold weather starting brièvement avec un départ à froid	vmin = 7 mm²/s v = 12-80 mm²/s vmax = 1600 mm²/s

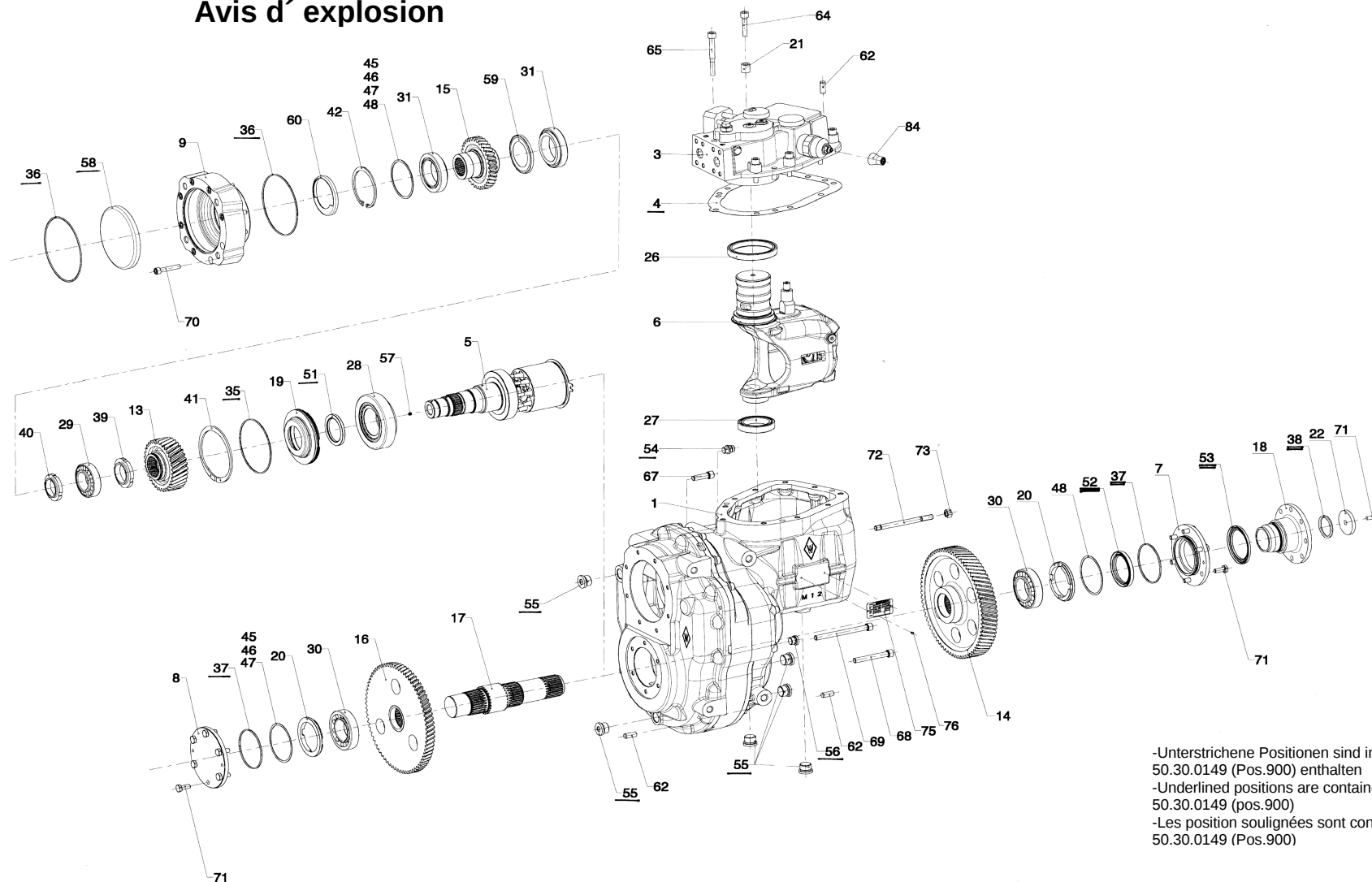


-Filterfeinheit -Degree of filtration -Degré de filtration	Das zu nutzende Filtersystem muss unter normalen Betriebsbedingungen die Reinheitsklasse 20/17/12 oder besser nach ISO 4406 gewährleisten. The filter system which can be used must ensure the category of purity 20/17/12 under normal operating condition or better according to ISO 4406 Le système de filtre à utiliser doit garantir sous des conditions d'exploitation normales la classe de pureté à 20/17/12 . Ou mieux après ISO 4406
-Anschlüsse -Connections -Raccordements	
A , B	SAE 1" (Code 62) **
T	M22x1,5
MA, MB	M12x1,5
** nutzbare Gewindelänge 18mm ** usable length of thread 18mm ** longueur utilisable de fil 18mm	

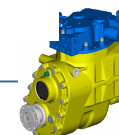


1.1.3 Explosionsansicht Explosion opinion Avis d'explosion

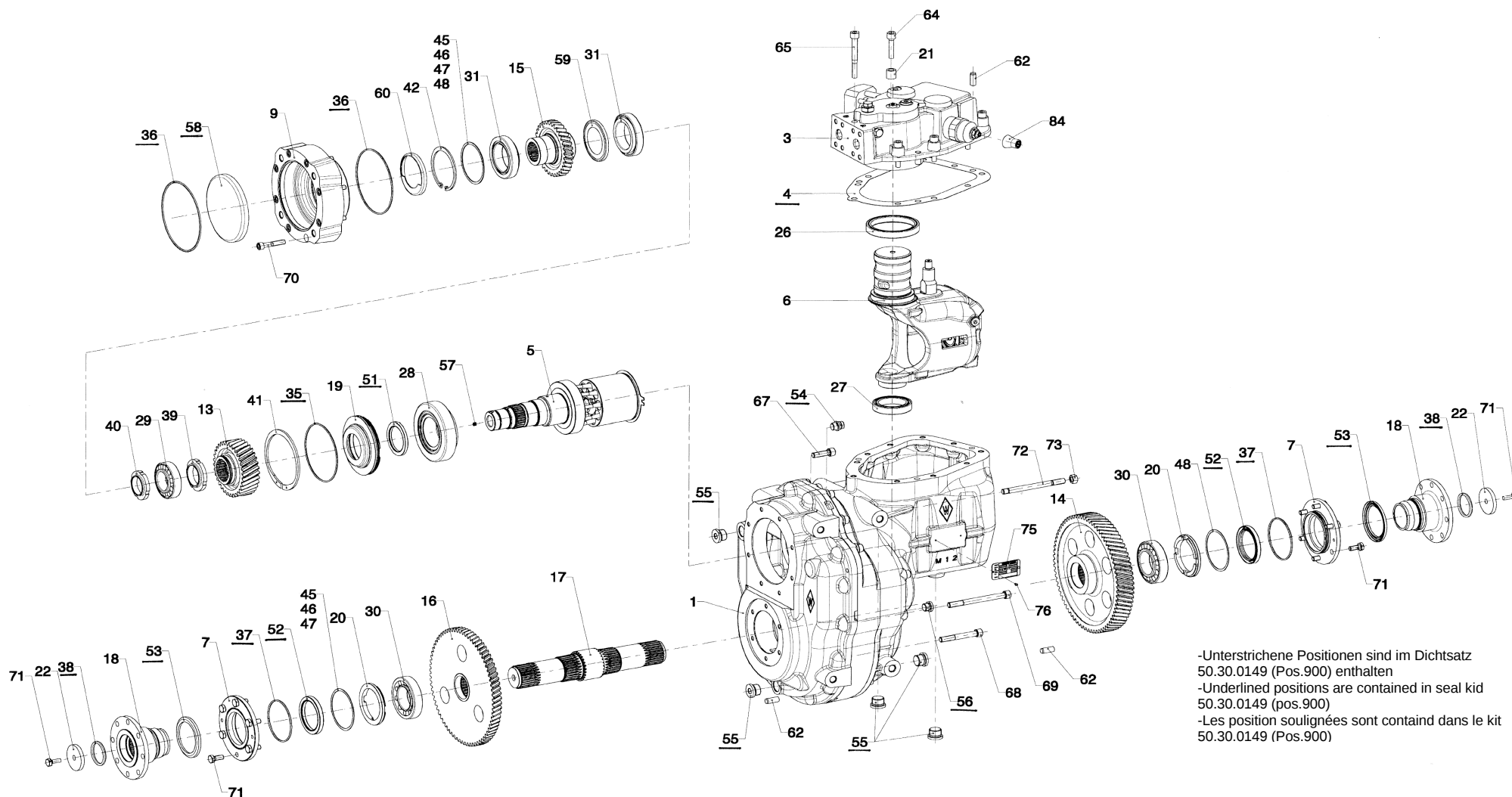
ID 50.20.0195



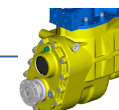
-Unterstrichene Positionen sind im Dichtsatz
50.30.0149 (Pos.900) enthalten
-Underlined positions are contained in seal kit
50.30.0149 (pos.900)
-Les position soulignées sont contaiend dans le kit
50.30.0149 (Pos.900)



ID 50.20.0214

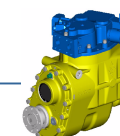


-Unterstrichene Positionen sind im Dichtsatz
50.30.0149 (Pos.900) enthalten
-Underlined positions are contained in seal kit
50.30.0149 (pos.900)
-Les position soulignées sont containt dans le kit
50.30.0149 (Pos.900)

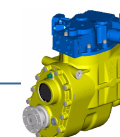


1.1.4 Stückliste Parts list Liste de pièces

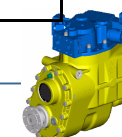
Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
1		1	Gehäuse kpl.	Gear case cpl.	Carter, cpl.
3	50.20.0215	1	Steuerdeckel	Hydraulic actuation assembly	
4	50.20.0286	1	Dichtung	Gasket	Joint
5	518889	1	Kit Einbausatz Motor III	Hydraulic motor, axial piston type	Moteur hydraulique à pistons
6	50.20.0287	1	Schwenkbügel 233 kpl.	Swivel yoke	
7			Deckel	Cover	Couvercle
		1	in 50.20.0195		
		2	in 50.20.0214		
8		1	Deckel	Cover	Couvercle
9		1	Flansch	Flange	Bride
13		1	Stirnrad z=33	Cylindrical gear	Roue cylindrique
14		1	Stirnrad kpl. z=73	Cylindrical gear cpl.	Roue cylindrique cpl.
15		1	Stirnrad z=33	Cylindrical gear	Roue cylindrique
16		1	Stirnrad kpl. z=73	Cylindrical gear cpl.	Roue cylindrique cpl.
17		1	Abtriebswelle	Output shaft	Arbre de sortie
18			Gelenkwellenflansch	Flange hub	Moyeu à bride
		1	in 50.20.0195		
		2	in 50.20.0214		



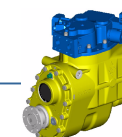
Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
19	50.20.0291	1	Distanzring	Spacer ring	Bague intermédiaire
20		2	Distanzring	Spacer ring	Bague intermédiaire
21	50.20.0295	2	Distanzbuchse	Bush	Douille entretoise
22			Scheibe	Disc	Disque
		1	in 50.20.0195		
		2	in 50.20.0214		
26	50.20.0297	1	Zylinderrollenlager	Single-row cylindrical roller bearing	Roulement à galets cylindriques à ...
27	50.20.0298	1	Zylinderrollenlager	Single-row cylindrical roller bearing	Roulement à galets cylindriques
28	50.20.0299	1	Kegelrollenlager	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques
29	50.20.0410	1	Kegelrollenlager	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques
30		2	Kegelrollenlager	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques
31		2	Kegelrollenlager	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques
35	50.20.0303	1	Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
36	50.20.0486	2	Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
37	50.20.0487	2	Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
38	50.20.0488		Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
		1	in 50.20.0195		
		2	in 50.20.0214		
39	50.20.0305	1	Nutmutter	Slotted round nut for hook spanner	Ecrou cylindrique à encoches
40	50.20.0412	1	Nutmutter	Slotted round nut for hook spanner	Ecrou cylindrique à encoches



Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
41	50.20.0306	1	Sicherungsring	circlip	Segment d'arrêt
42		1	Sicherungsring	circlip	Segment d'arrêt
45		6	Passscheibe	Shim	Bague d'ajustage
46		6	Passscheibe	Shim	Bague d'ajustage
47		2	Passscheibe	Shim	Bague d'ajustage
48		2	Passscheibe	Shim	Bague d'ajustage
51	50.20.0318	1	Radialwellendichtring	Radial seal	Joint radial
52	50.20.0489		Radialwellendichtring	Radial seal	Joint radial
		1	in 50.20.0195		
		2	in 50.20.0214		
53	50.20.0490		VRM-Ring	VRM-ring	Joint à frottement axial
		1	in 50.20.0195		
		2	in 50.20.0214		
54	50.20.0336	1	Gewindeentlüfter	Breather screw	Vis d'aération
55	50.20.0337		Verschlussschraube	Hexagon head plug	Bouchon fileté d'obturation
		6	in 50.20.0195		
		5	in 50.20.0214		
56	50.20.0257	1	Verschlussschraube	Hexagon head plug	Bouchon fileté d'obturation
57		1	Niederdruckstopfen		
58	50.20.0492	1	Verschlusskappe	Cap	Capuchon
59		1	Nilos-Ring		
60		1	Staukappe		
62	50.20.0335	7	Zylinderstift	Cylindrical dowel	Goupille fendue

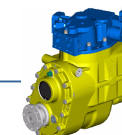


Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
64	50.20.0333	9	Zylinderschraube	Hexagon socket head cap screw	Vis à tête cylindrique à six pans
65	50.20.0334	1	Zylinderschraube	Hexagon socket head cap screw	Vis à tête cylindrique à six pans
67		6	Zylinderschraube	Hexagon socket head cap screw	Vis à tête cylindrique à six pans
68		6	Zylinderschraube	Hexagon socket head cap screw	Vis à tête cylindrique à six pans
69		3	Zylinderschraube	Hexagon socket head cap screw	Vis à tête cylindrique à six pans
70		8	Zylinderschraube	Hexagon socket head cap screw	Vis à tête cylindrique à six pans
71	50.20.0331	13	Sechskantschraube	Hexagon headed screw	Vis à tête hexagonale
72		1	Stiftschraube	Stud	Goujon
73		1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal
75	50.20.0347	1	Typenschild	Name plate	Plaque signalétique
76	50.20.0348	2	Kerbnagel	Half round head locking pin	Goupille cannelée à tête ronde
84	50.20.0345	2	Sicherungskappe	Safety cap	Vis d'étanchéité
900	50.30.0149	1	Dichtsatz kpl.	Seal kit (completely)	Jeu de joints (complètement)



1.1.5 Montagehinweise Assembling instructions Indications d' assemblage

Pos.	Benennung Description Désignation
13, 14, 15, 16	Stirnräder vor Montage auf 120° C erwärmen
18	vor Montage auf 80° C erwärmen
28, 29, 30, 31	Kegelrollenlager vor Montage auf 80° ... 120° C erwärmen
39, 40	Sicherung der Nutmutter nach WAL-KoFe 001
40	Einstellung der Kegelrollenlager Pos. 28 und Pos. 29 vorgespannt mit 0,05 ... 0,1 mm (Schleppmoment ~ 7,0 Nm)
41	Sicherungsring Pos. 41 mit Öffnung auf 9 Uhr montiert (siehe Anlage 5)
45, 46, 47	Einstellung der Kegelrollenlager Pos. 30 axialspielfrei mit Schleppmoment $Ma=0,3+0,1$ Nm
45, 46, 47, 48	Einstellung der Kegelrollenlager Pos. 31 axialspielfrei mit Schleppmoment $Ma=0,1+0,5$ Nm
51, 52	für Montage geeignete Hilfsmittel verwenden (Beschädigung der Dichtlippe vermeiden)
51, 52	Dicht- und Staublippe mit Wälzlagerfett bestreichen
53	vor Montage auf Gelenkwellenflansch Pos. 18 Gummidichtring entfernen und auf 80° C erwärmen
54	Anziehdrehmoment $Ma=40+10$ Nm
55	Anziehdrehmoment $Ma=100+10$ Nm
56	Anziehdrehmoment $Ma=50+5$ Nm
58	Verschlusskappe Pos. 58 nur für Transport
64, 65	Anziehdrehmoment $Ma=110+10$ Nm
66, 67, 68, 69, 73	Anziehdrehmoment $Ma=80+10$ Nm
70, 71	Anziehdrehmoment $Ma=45+5$ Nm
-	alle metallischen Dichtflächen vor Montage mit Loctite 518 bestreichen

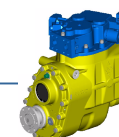
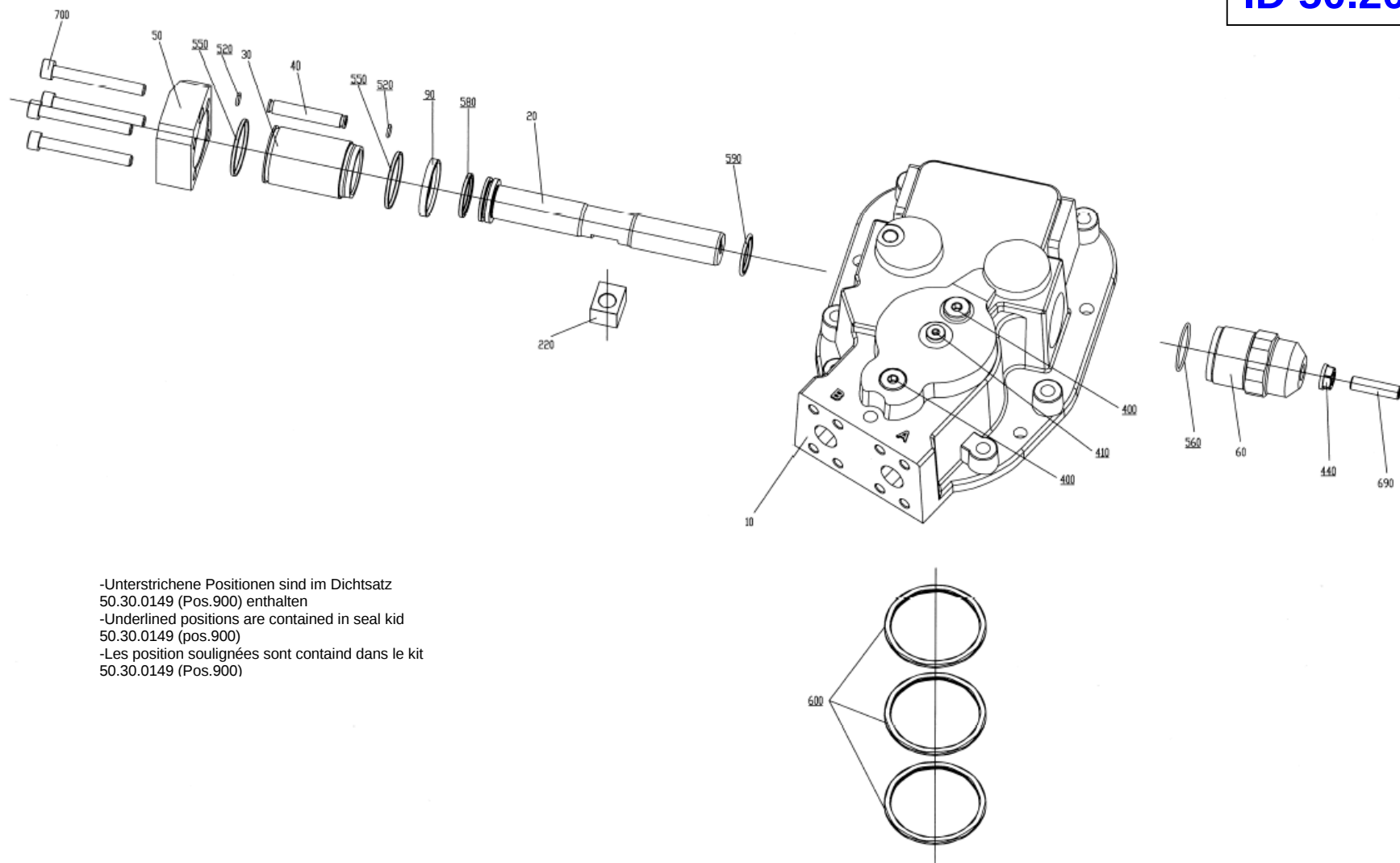


1.2 Steuerdeckel Adjustment cover Couverture d'ajustment

1.2.1 Explosionsansicht - Steuerdeckel Explosion opinion - Adjustment cover Avis d'explosion - Couverture d'ajustment (Pos.3 ID 50.20.0215)

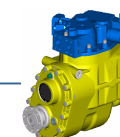
ID 50.20.0195

ID 50.20.0214

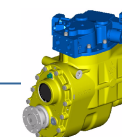


1.2.2 Stückliste - Steuerdeckel
Parts list - Adjustment cover
Liste de pièces - Couverture d'ajustment

Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
10		1	Gussgehäuse	Housing adjustment	Corps
20	50.20.0232	1	Steuerschieber	Adjustment piston	Réglage piston
30	50.20.0233	1	Rohr 52x6	Pipe	Tuyau
40	50.20.0234	1	Rohr 12x3,5	Pipe	Tuyau
50	50.20.0374	1	Deckel		
60	50.20.0387	1	Gehäuse Hubverstellung	Cover	Couvercle d'obturation
90	50.20.0239	1	Ring	Annulus	Anneau
220	50.20.0247	1	Gleitstein	Slide ring	Sabot de guidage
400	50.20.0257	2	Verschlussschraube	Locking screw	Vis de fermeture
410	50.20.0258	1	Verschlussschraube	Locking screw	Vis de fermeture
420	50.20.0259	2	Verschlussschraube	Locking screw	Vis de fermeture

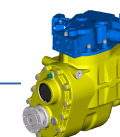


Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
440	50.20.0260	1	Bundmutter	Collar nut	Écrou à épaulement
520	50.20.0264	2	O-Ring	O-Ring	Joint en o
550	50.20.0266	2	O-Ring	O-Ring	Joint en o
560	50.20.0267	1	O-Ring	O-Ring	Joint en o
580	50.20.0268	1	Kolbendichtung kpl.	Piston seal	Étanchéification du piston
590	50.20.0269	1	Stangendichtung kpl.	Piston rod seal	Étanchéité de la tige de vérin
600	50.20.0270	3	Stangendichtung kpl.	Piston rod seal	Étanchéité de la tige de vérin
690	50.20.0272	1	Gewindestift	Grub screw	Tige filetée
700	50.20.0273	4	ISK-Schraube	Screw	Vis
900	50.30.0149	1	Dichtsatz kpl.	Seal kit (completely)	Jeu de joints (complètement)

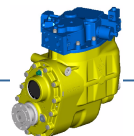
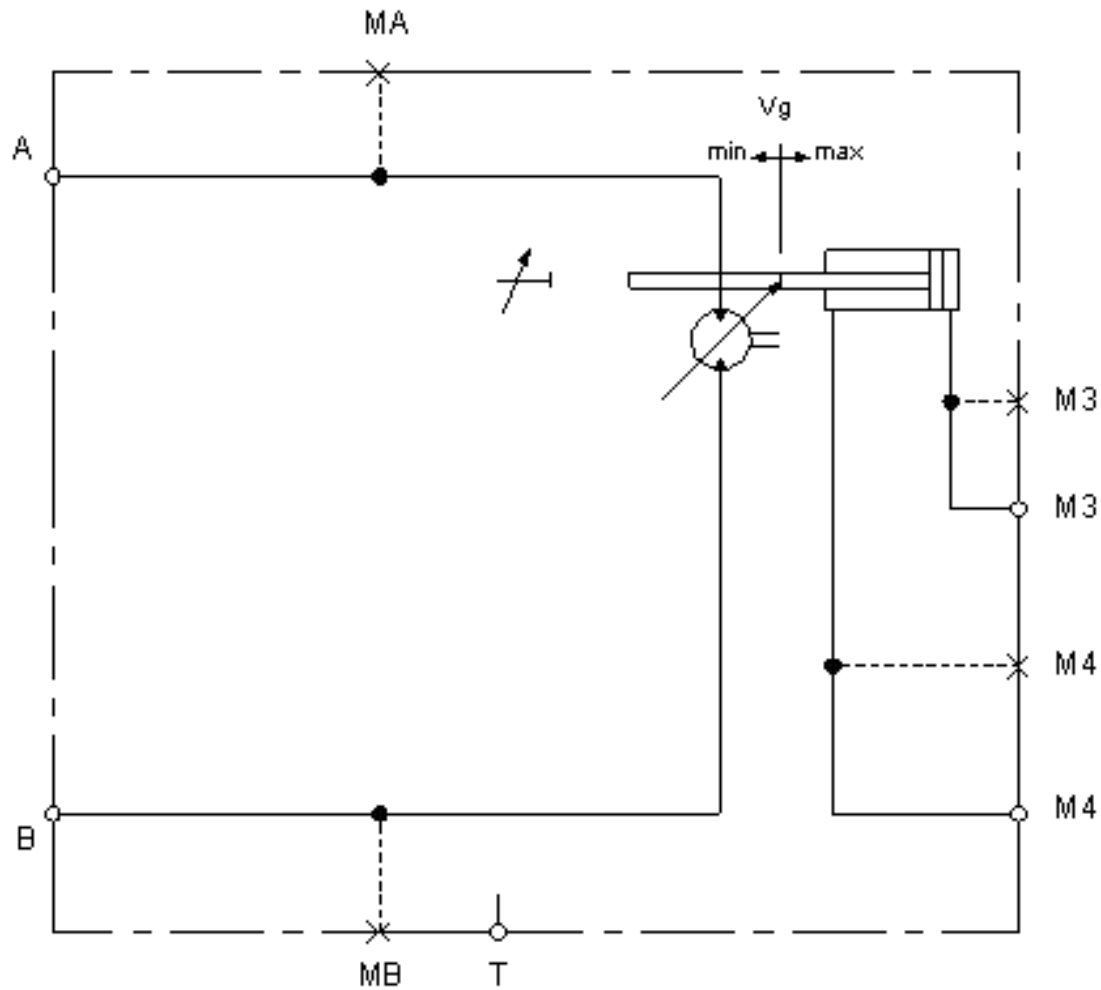


1.2.3 Montagehinweise - Steuerdeckel Assembling instructions - Adjustment cover Indications d'assemblage - Couverture d'ajustment

Pos.	Benennung	Description	Désignation
60	Anziehdrehmoment Ma=60+4 Nm	Torque data Ma=60+4 Nm	Couple de serrage Ma=60+4 Nm
60	Bei Montage Position des Anschlusses X2 angepasst.	When assembling position of the port X2 adapted	Adapté avec un assemblage position du reccordement X2
400	Anziehdrehmoment Ma=60+4 Nm	Torque data Ma=60+4 Nm	Couple de serrage Ma=60+4 mm
410	Anziehdrehmoment Ma=25+2 Nm	Torque data Ma=25+2 Nm	Couple de serrage Ma=25+2 mm
440	Anziehdrehmoment Ma=80+5 Nm	Torque data Ma=80+5 Nm	Couple de serrage Ma=80+5 Nm
580, 590 600	Für Montage geeignete Hilfsmittel verwenden.	Use suitable aids for assembly	Pour assemblage des aides appropriées utiliser
700	Anziehdrehmoment Ma=55+4 Nm	Torque data Ma=55+4 Nm	Couple de serrage Ma=55+4 Nm

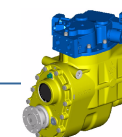


1.2.4 Schaltplan - Steuerdeckel Circuit diagram - Adjustment cover Schéma - Couverture d'ajustment



1.3.1 Stückliste – Dichtungssatz
Parts list – seal kit
Liste de pièces – jeu de joints

Seite Page Page	Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
12-13	4	50.20.0286	1	Dichtung	Gasket	Joint
12-13	35	50.20.0303	1	Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
12-13	36	50.20.0486	2	Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
12-13	37	50.20.0487	2	Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
12-13	38	50.20.0488	2	Rundring	Sealing ring	Joint circulaire
12-13	51	50.20.0318	1	Radialwellendichtring	Radial seal	Joint radial
12-13	52	50.20.0489	2	Radialwellendichtring	Radial seal	Joint radial
12-13	53	50.20.0490	2	VRM-Ring	VRM-ring	Joint à frottement axial
12-13	54	50.20.0336	1	Gewindeentlüfter	Breather screw	Vis d'aération
12-13	55	50.20.0337	6	Verschlussschraube	Hexagon head plug	Bouchon fileté d'obturation
12-13	56	50.20.0257	1	Verschlussschraube	Hexagon head plug	Bouchon fileté d'obturation
12-13	58	50.20.0492	1	Verschlusskappe	Cap	Capuchon



Seite Page Page	Pos.	Bestellnr. Order nr. No. d'ordre	Stück QTY Pièces	Benennung	Description	Désignation
19	90	50.20.0239	1	Ring	Annulus	Anneau
19	400	50.20.0257	2	Verschlussschraube	Locking screw	Vis de fermeture
19	410	50.20.0258	4	Verschlussschraube	Locking screw	Vis de fermeture
19	440	50.20.0260	1	Bundmutter	Collar nut	Écrou à épaulement
19	520	50.20.0264	2	O-Ring	O-Ring	Joint en o
19	550	50.20.0266	2	O-Ring	O-Ring	Joint en o
19	560	50.20.0267	1	O-Ring	O-Ring	Joint en o
19	580	50.20.0268	1	Kolbendichtung kpl.	Piston seal	Étanchéification du piston
19	590	50.20.0269	1	Stangendichtung kpl.	Piston rod seal	Étanchéité de la tige de vérin
19	600	50.20.0270	3	Stangendichtung kpl.	Piston rod seal	Étanchéité de la tige de vérin

